

البيان

Aluminium  
for the world

# albayyan

البيان

P.O. Box 570  
Kingdom of Bahrain  
Telephone: +973 1783 0000  
Fax: +973 1783 0083

The Newsletter of Aluminium Bahrain B. S. C.

النشرة الإخبارية لشركة ألمنيوم البحرين ش.م.ب.

يونيو | يوليو 2017 | V: 46 Issue: 06 | Jun | Jul 2017

Alignment  
=  
Synergy

Beating the  
summer heat  
by keeping cool

التغلب على حرارة  
فصل الصيف

Latest Alba  
Line 6 updates

آخر أخبار مشروع  
الخط السادس

**THE  
FASTEST &  
SAFEST RECOVERY**

تحقيق مشروع إعادة الإنتاج الأسرع والأكثر أماناً

PROUD TO BE  
PART OF ALBA

نفتخر أن نكون جزء من البا

كلمة العدد

# EDITORIAL



Welcome to this issue of Al-Bayan, where we highlight the milestone of the successful completing Line 5 recovery project with the participation of Alba's chairman Sh. Daij Bin Salman Al Khalifa and the management team.

The remarkable attention to safety and speed was the hallmark of this achievement as we venture into the summer season by launching the Alba summer safety challenge in line with the company's journey towards safety Tomorrowland.

We also met with a selection of employees to get their opinion on the most effective ways to beat the summer heat, as well as getting feedback on their experience during the Line 5 recovery project.

You will also notice a new addition to our regular pages to cover the news and updates from Line 6 expansion project team and we really hope that you find our summer issue to be informative and enjoyable. Wishing you a healthy and safe summer season.

نرحب بكم في العدد الجديد من مجلة البيان، والتي تلقي من خلالها الضوء على نجاح الشركة في إتمام مشروع إعادة الخط الخامس إلى معدل الإنتاج الطبيعي، بمشاركة مميزة من رئيس مجلس الإدارة الشيخ دعيج بن سلمان آل خليفة والفريق الإداري.

ويتزامن هذا الإنجاز الذي تميز بالسرعة في التنفيذ مع الاهتمام بنواحي السلامة أثناء تأدية المهام مع دخول أشهر الصيف الحارة، حيث تزداد المخاطر مع ارتفاع درجات الحرارة، وهو السبب في إطلاق حملة تحدي السلامة في فصل الصيف وصولاً إلى تحقيق هدف السلامة في أرض الغد.

وفي باقي الأقسام المعتادة، نلتقي مع مجموعة من الزملاء للوقوف على آراءهم وانطباعاتهم حول أهم النصائح الشخصية للتعامل مع فصل الصيف، والتعرف على تجربتهم في مشروع إعادة الخط الخامس لمعدل الإنتاج الطبيعي.

كما قمنا بإضافة صفحات جديدة لتغطية أخبار وفعاليات مشروع الخط السادس للتوسعة كجزء من تغطيتنا لآخر تطورات هذا المشروع الهام للشركة. نتمنى أن ينال العدد الخاص بموسم الصيف على استحسانكم ورضاكم مع أجمل الأمنيات بقضاء وقت صحي وآمن في كافة المواسم.

We welcome your contributions by connecting with us via email  
albayan@alba.com.bh or calling us at  
17837529 and 17835779

نرحب بمشاركاتكم من خلال التواصل معنا عبر البريد الإلكتروني  
albayan@alba.com.bh أو بالاتصال على الأرقام التالية  
17837529 و 17835779



# Content

في هذا العدد



06 Alba H1 2017 Sales and Production Results  
النتائج المالية للنصف الأول من 2017



07 BBA Chairman Visits Alba  
رئيس اتحاد كرة السلة يزور البها



08 Joint Safety Awareness Session  
الفعالية المشتركة في السلامة



11 New Management Promotions  
ترقيات إدارية جديدة



14 Alba Chairman Visits Line 5  
رئيس مجلس الإدارة يزور الخط الخامس



20 Line 6 Progress Updates  
آخر أخبار مشروع الخط السادس



24 Seat belt Campaign  
حملة استخدام حزام السلامة



28 Chatting with Graeme Legg  
حديث العدد مع جريم ليج



30 Beating the Summer Heat  
التغلب على حرارة فصل الصيف



36 Turning Old Cars into Masterpieces  
تحويل السيارات القديمة لقطع فنية مبهرة

- Follow us On Periscope @Alba4world
- Follow us On Facebook @Alba4world
- Follow us On Instagram @Alba4world
- Follow us On Twitter @Alba4world
- Follow us On Youtube @Alba4world
- Follow us On Flickr @Alba4world
- Follow us On LinkedIn @Aluminium-Bahrain





## Alba Reports H1 2017 Sales and Production Volumes

Alba managed to close the first half of 2017 with its Sales volume at 453,089 metric tonnes, down by 3.9% Year-on-Year (YoY) while Production volume reached 453,395 metric tonnes, down by 4.5% YoY. Sales and Production volumes for the second quarter of 2017 topped 210,157 metric tonnes and 204,617 metric tonnes respectively.

In addition, Alba Value-Added Sales averaged 61% of total shipments in Q2 2017 versus 55% for the same period in 2016 and 58% for the first half of 2017 compared to 54% in H1 2016.

The Company reported Total Sales of BD 179.3 million (US\$ 476.9 million) in the second quarter of 2017, versus BD 165.7 million (US\$ 441 million) for the same period in 2016, up 8% YoY. Total Sales in the first half of 2017 stood at BD 369.7 million (US\$ 983.3 million), up by 15% YoY, versus BD 322.2 million (US\$ 856.8 million) in H1 2016.

The Company generated a Net Income of BD 17.7 million (US\$ 47.1 million) in Q2 2017, up by 8.5% YoY, compared to BD 16.3 million (US\$ 43.4 million) in Q2 2016. Net Income for the first half of 2017 rose by 111% YoY to BD 43.3 million (US\$ 115.2 million) versus BD 20.5 million (US\$ 54.5 million) for the same period in 2016.



## ألبا تعلن نتائج المبيعات والإنتاج للنصف الأول من العام 2017

تمكنت ألبا من إنهاء النصف الأول من العام 2017 بحجم مبيعات بلغ 453,089 طن متري، مسجلة انخفاضاً سنوياً بلغ 3.9%، في حين بلغ حجم الإنتاج 453,395 طن متري، بانخفاض سنوي بلغ 4.5%.

كما تجاوز حجم كل من المبيعات والإنتاج خلال الربع الثاني من العام 2017 ما قيمته 210,157 طن متري و204,617 طن متري على التوالي.

علاوة على ذلك، تراوح معدل مبيعات القيمة المضافة عند 61% من إجمالي الشحنات خلال الربع الثاني من العام 2017 وذلك مقابل 55% لنفس الفترة من العام 2016، و58% خلال النصف الأول من العام 2017 وذلك مقابل 54% خلال نفس الفترة من العام 2016.

وقد أعلنت الشركة عن إجمالي مبيعات بقيمة 179.3 مليون دينار بحريني (476.9 مليون دولار أمريكي) خلال الربع الثاني من العام 2017، مقابل 165.7 مليون دينار بحريني (441 مليون دولار أمريكي) لنفس الفترة من العام 2016 بارتفاع بلغ 8% على أساس سنوي. في حين سجل إجمالي المبيعات خلال النصف الأول من العام 2017 ما قيمته 369.7 مليون دينار بحريني (983.3 مليون دولار أمريكي)، بزيادة بلغت 15% على أساس سنوي، وذلك مقابل 322.2 مليون دينار بحريني (856.8 مليون دولار أمريكي) خلال النصف الأول من العام 2016.

هذا وقد حققت ألبا صافي أرباح بقيمة 17.7 مليون دينار بحريني (47.1 مليون دولار أمريكي) خلال الربع الثاني من العام 2017 مسجلة ارتفاعاً بنسبة 8.5% على أساس سنوي، وذلك مقارنة بما قيمته 16.3 مليون دينار بحريني (43.4 مليون دولار أمريكي) خلال الربع الثاني من العام 2016. أما صافي الأرباح للنصف الأول من العام 2017 فقد ارتفع بنسبة 111% على أساس سنوي ليصل إلى 43.3 مليون دينار بحريني (115.2 مليون دولار أمريكي) مقابل 20.5 مليون دينار بحريني (54.5 مليون دولار أمريكي) لنفس الفترة من العام 2016.



## Alba Receives Chairman of Bahrain Basketball Association

Alba's Chairman of Board of Directors Shaikh Daij bin Salman bin Daij Al Khalifa received Chairman of Bahrain Basketball Association (BBA) His Highness Shaikh Isa bin Ali Al Khalifa on 19 July 2017 to strengthen the ongoing relationship between Alba and BBA by seeking further areas of mutual cooperation.

His Highness was briefed about Alba's pioneering role in supporting the national economy and community as well as about Alba's Line 6 Expansion Project which will make Alba the world's largest single-site aluminium smelter and be a significant economic boost for the Kingdom of Bahrain due to the many co-investment opportunities through local and foreign aluminium investments.

His Highness commended Alba's efforts in raising Bahrain's Basketball profile by supporting the major basketball championships including HRH Prince Khalifa bin Salman's Basketball Cup Championship, as well as by hosting and organising various basketball tournaments.

## HH Shaikh Nasser Awarding Alba for Supporting Nasser 10

HH Shaikh Nasser bin Hamad Al Khalifa, Representative of His Majesty the King for Charity Works and Youth Affairs, Chairman of the Supreme Council for Youth and Sports, President of Bahrain Olympic Committee (BOC), recognized Alba for its sponsorship support of the 3rd Nasser bin Hamad Ramadan Sports Games and the 10th Nasser bin Hamad Ramadan Football Championship (Nasser 10). The awarding ceremony for top players, sponsors, and media partners was attended by acting COO Hassan Noor and PR manager Fatema Al-Mohri.

## رئيس مجلس الإدارة يستقبل رئيس الاتحاد البحريني لكرة السلة

استقبل رئيس مجلس الإدارة الشيخ دعيج بن سلمان بن دعيج آل خليفة رئيس الاتحاد البحريني لكرة السلة سمو الشيخ عيسى بن علي آل خليفة في زيارة لشركة ألبا بتاريخ 19 يوليو 2017 بهدف تعزيز العلاقات المشتركة بين ألبا والاتحاد البحريني لكرة السلة في المشاريع والبطولات القادمة.

وقد تم تعريف سموه على الدور الريادي الذي تقوم به ألبا في دعم الاقتصاد الوطني لمملكة البحرين والمجتمع بصورة عامة، مع تسليط الضوء على مشروع الخط السادس للتوسعة، والذي سيجعل من ألبا أكبر مصهر ذي موقع واحد في العالم، ويعزز مساهمة الشركة في الناتج المحلي الإجمالي من خلال الاستثمارات القادمة في مجال تصدير وتصنيع الألمنيوم.

كما أثنى سموه على الدعم الذي توفره الشركة للنهوض برياضة كرة السلة في مملكة البحرين، ورعايتها لكأس صاحب السمو الأمير خليفة بن سلمان لكرة السلة وياقي المسابقات التي ينظمها الاتحاد على مدار الموسم الرياضي.

**ألبا ترعى بطولة سمو الشيخ ناصر العاشرة لكرة القدم**

تفضل سمو الشيخ ناصر بن حمد آل خليفة، ممثل جلالة الملك للأعمال الخيرية وشؤون الشباب رئيس المجلس الأعلى للشباب والرياضة رئيس اللجنة الأولمبية البحرينية، بتكريم شركة ألبا لرعايتها بطولة سموه الرمضانية العاشرة لكرة القدم (ناصر 10)، والبطولة الثالثة للألعاب الجماعية. وقد تم تكريم اللاعبين المميزين والرعاة الرئيسيين والشركاء الإعلاميين في الاحتفالية التي أقيمت بهذه المناسبة، حيث تسلم الكأس بالنيابة عن شركة ألبا الرئيس التنفيذي بالوكالة للعمليات الإنتاجية حسن نور، وذلك بحضور مديرة العلاقات العامة بالوكالة بالشركة فاطمة المهري.



## Alba Launches Safety Awareness Campaign for Line 6 Contractors

## البنا تدشن حملة توعوية للسلامة لمقاولي مشروع الخط السادس



In line with its commitment to Safety Tomorrowland, Alba launched a new safety awareness campaign "My Health ... My Responsibility" on 10 July 2017 targeting Line 6 Contractors at the Alba Oasis Hall. Organised by Alba and in partnership with the Ministry of Health, this two-day event was held under the patronage of the Undersecretary of Bahrain's Ministry of Labour and Social Development, Subah bin Salem Al Doseri. The campaign was inaugurated by Alba's Chief Executive Officer, Tim Murray in the presence of Alba Executives, Directors, and Managers as well as Line 6 Contractors' Officials, in addition to representatives from both ministries.

تماشياً مع التزامها بتوقعات "السلامة في أرض الغد"، أطلقت شركة البنا حملة السلامة التوعوية بعنوان "صحتي ... مسؤوليتي" لمقاولي مشروع الخط السادس للتوسعة وذلك بتاريخ 10 يوليو 2017 بقاعة الواحة بالشركة. بتنظيم من شركة البنا وبالشراكة مع وزارة الصحة، أقيمت هذه الحملة تحت رعاية سعادة وكيل وزارة العمل والتنمية الاجتماعية صباح بن سالم الدوسري، ودشنها الرئيس التنفيذي لشركة البنا تيم موري، بحضور أعضاء الهيئة التنفيذية بالشركة، والمدراء الإداريين ومدراء الدوائر، بالإضافة إلى مسؤولي المقاولين العاملين على مشروع الخط السادس للتوسعة، إلى جانب ممثلين من كلتا الوزارتين.

Speaking at the opening ceremony, Tim Murray, said: "We are pleased to team-up with the Ministry of Labour and Social Development along with the Ministry of Health to safeguard the Safety of our employees and contractors especially as Line 6 construction is underway. We also believe that Safety is woven in our business as we aim to provide the best safety practices to maintain a safe working environment especially in the hot summer months."

وفي حديثه خلال الافتتاح، صرح موري قائلاً: "يسرنا تحقيق الشراكة مع وزارة العمل والتنمية الاجتماعية ووزارة الصحة من أجل حماية سلامة موظفينا والمقاولين العاملين بالشركة، وخصوصاً مع سير أعمال الإنشاء بمشروع الخط السادس للتوسعة. ونحن نؤمن بأن السلامة هي جزء من نسيج الشركة وسير الأعمال فيها، حيث نسعى لتطبيق أفضل الممارسات من أجل الحفاظ على بيئة عمل آمنة وصحية، وخصوصاً خلال أشهر الصيف الحارة".



## Alba Presented with Gold ROSPA Health and Safety Awards



Alba was presented with the Gold Award for Occupational Health and Safety 2017 by the Royal Society for the Prevention of Accidents (RoSPA), UK.

Commenting on winning the 2017 Gold RoSPA Occupational Health and Safety Award, Alba's Chief Executive Officer, Tim Murray said: "Alba values safety as an integral component of its operations. I thank our employees for their contribution towards not only fulfilling the organisational goals but also doing more than necessary to achieve higher safety performance in line with Alba's Safety Tomorrowland objective."

The RoSPA organisation recognises health and safety success and awards companies around the world for their ongoing commitment to raising health and safety standards.

## البنا تحصل على جائزة روسبا الذهبية للصحة والسلامة

حصلت البنا على الجائزة الذهبية عن فئة الصحة والسلامة والمهنية 2017 من قبل الجمعية الملكية لمكافحة الحوادث (روسبا) بالملكة المتحدة.

وفي تعليقه على الفوز بهذه الجائزة، صرح الرئيس التنفيذي لشركة البنا تيم موري قائلاً:

"تدرك البنا قيمة السلامة كأحد أهم جوانب العمليات التشغيلية فيها. وأود في هذا الصدد أن أشكر جميع موظفينا لإسهاماتهم القيمة ليس من أجل تحقيق أهداف الشركة وحسب، بل وجهودهم للقيام بأكثر مما هو ضروري لتحقيق أفضل أداء للسلامة بما يتماشى وأهداف (السلامة في أرض الغد)".

جدير بالذكر أن منظمة روسبا تعنى بتكريم إنجازات الصحة والسلامة، وتكريم الشركات والمؤسسات حول العالم التي أثبتت التزامها المستمر برفع معايير الصحة والسلامة.

NSC rising starts of safety



## Rising Star of Safety

SHE employee Mahmood Khamis has been selected from over 100 nominees as one of the 2017 NSC Rising Stars of Safety by National Safety Council (NSC), USA.

Every year, NSC honours individuals under age 40 with the Rising Stars of Safety Award for demonstrating leadership and dedication to safety at work. NSC will feature the 2017 NSC Rising Stars in the October 2017 issue of Safety and Health Magazine.

## جائزة النجم الصاعد في السلامة

تم اختيار الموظف محمود خميس من دائرة السلامة والصحة والبيئة من بين أكثر من 100 مرشح للحصول على جائزة النجم الصاعد في السلامة، والتي يمنحها المجلس للسلامة بالولايات المتحدة.



ويقوم المجلس الوطني للسلامة بتكريم أخصائيي السلامة المميزين تحت سن 40 عاماً، والذين أظهروا تميزاً ملحوظاً في المهارات القيادية والإخلاص في العمل. وسوف يتم تغطية هذا الخبر في عدد أكتوبر القادم من مجلة الصحة والسلامة التابعة للمجلس والتي تحمل اسم "النجوم الصاعدة".

جدير بالذكر أن منظمة روسبا تعنى بتكريم إنجازات الصحة والسلامة، وتكريم الشركات والمؤسسات حول العالم التي أثبتت التزامها المستمر برفع معايير الصحة والسلامة.

## Alba CFO Key Panellist at INNOPROM 2017

Representing Alba as one of the leading aluminium smelters in the world, Chief Financial Officer Ali Al-Baqali was a panellist for the session "Aluminium industry in the era of Industry 4.0", at the 8th International Industrial Exhibition INNOPROM 2017 that was held from 10 to 13 July, 2017 at Yekaterinburg, Russia. Al-Baqali presented a paper on 'Alba in the Heart of Manufacturing Industries' where he spoke about Alba's journey and the Line 6 Expansion Project. He also highlighted in his paper the history of Bahrain's manufacturing industries and the profiles of the most important companies within the aluminium sector in Bahrain.



## رئيس ألبا التنفيذي للشؤون المالية ضمن لجنة نقاش في مؤتمر عالمي للألمنيوم

شارك الرئيس التنفيذي للشؤون المالية علي البقالي ممثلاً عن شركة ألبا كأحد أعضاء لجنة المناقشة في جلسة حول "صناعة الألمنيوم في حقبة الصناعة 4.0"، والتي أقيمت ضمن فعاليات المعرض الصناعي الدولي الثامن INNOPROM لعام 2017 الذي عقد بمدينة بيكاترينبرغ الروسية في الفترة من 10 وحتى 13 يوليو 2017. وقد قدم البقالي ورقة عمل بعنوان "ألبا في قلب المجالات التصنيعية"، حيث تحدث عن مسيرة ألبا ومشروع خط الصهر السادس للتوسعة. كما سلط الضوء على تاريخ الشركات التصنيعية في البحرين، مقدماً نبذة عن أهم الشركات في قطاع الألمنيوم في مملكة البحرين.

## Ma'aden Visits Alba

In line with Alba's commitment towards strengthening ties with the leading regional and international companies, the Company received on 23 July, 2017, a delegation from Ma'aden to exchange knowledge and expertise in the fields of Cast House operations and maintenance.

The delegation was given a detailed tour at Cast House Department and introduced to the various machines in the Department, specially Crucible Cleaning Machine and Ingot Skimming Station.



## شركة التعدين العربية السعودية (معادن) تزور ألبا

تماشياً مع التزام ألبا في تقوية العلاقات المشتركة مع الشركات المحلية والعالمية، قام وفد من شركة التعدين العربية السعودية (معادن) بزيارة مقر الشركة بتاريخ 23 يوليو 2017، بهدف تبادل الخبرات في مجال عمليات وصيانة المسبك.

وقد قام الوفد بأخذ جولة في كافة أقسام المسبك للتعرف على الأنواع المختلفة من المعدات والآلات المستخدمة في الإنتاج، وبالذات آلات تنظيف وإعداد قوالب المسبك.



## ألبا تشارك في مؤتمر متخصص في الألمنيوم

شارك كل من الرئيس التنفيذي لشؤون التسويق خالد عبداللطيف، والمدير الإداري للتسويق بوريس سنتوسي في النسخة الحادية العشر من مؤتمر موتيف لسبائك الألمنيوم ومعادن التصنيع الحديثة، والذي أقيم في مدينة فيرونا الإيطالية.

حيث يتيح هذا المؤتمر الفرصة للمشاركين للتعرف على أحدث التقنيات في مجال المواد الخام والتصنيع والتنفيذ، بالإضافة إلى أحدث أساليب استرجاع المعدن وتدويره من أجل الاستخدام في صناعة السيارات والصناعات الثقيلة.

# Promotions in the Management Team

## ترقيات جديدة في الفريق الإداري

In line with its ongoing efforts in training and development, Alba announced the following promotions in the management team:

استمراراً لجهودها في مجال تنمية الموارد البشرية، أعلنت ألبا عن عدد من الترقيات في الفريق الإداري:



Haitham Al Sayegh is promoted as Manager Reduction Maintenance Department.

تم ترقية هيثم الصايغ إلى منصب مدير دائرة صيانة المصهر.

Masood Toorani is promoted as Manager Carbon 1-2 Department.

تم ترقية مسعود توراني إلى منصب مدير دائرة الكربون 1 و 2.

Faeq Abdulrahim is promoted as Manager Strategic Supply and Planning.

تم ترقية فائق عبدالرحيم إلى منصب مدير دائرة التوريد والتخطيط الاستراتيجي.

Hamad Ebrahim Al Shaibeh is promoted as Senior Manager, HR Department.

تم ترقية حمد إبراهيم الشيبه إلى منصب مدير أول دائرة الموارد البشرية.

“ALBA'S INVESTMENT IN ITS PEOPLE IS A LONG TERM MISSION إن استثمار ألبا في موظفيها هو هدف طويل الأمد لنا جميعاً”



## Alcoa Corporation Reports Second Quarter 2017 Results

In its report for the second quarter 2017, Alcoa increased revenue on higher shipments and grew its cash balance, while maintaining solid profitability despite lower alumina pricing. The Company tightened its outlook for full-year adjusted 2017 EBITDA from \$2.1 to \$2.2 billion, based on current market assumptions. In addition, Alcoa now expects negative \$50 million in net performance for full year 2017, as strength in the global aluminum market drives up input costs.

## ألوكوا تعلن عن نتائج الربع الثاني للعام 2017

أعلنت ألوكوا عن نتائج الربع الثاني للعام 2017، والتي شهدت فيها الشركة ارتفاعاً ملحوظاً في الفائض المالي، مع تحقيق ربحية جيدة على الرغم من هبوط أسعار الألومينا. وقد أجرت الشركة تعديلاً على توقعاتها لما تبقى من العام الحالي، بزيادة الإيرادات من 2.1 مليار دولار إلى 2.2 مليار دولار، بناءً على الفرضيات الحالية لأوضاع السوق. إضافة إلى ذلك، تتوقع ألوكوا تراجعاً في مستوى الأداء بمعدل يبلغ 50 مليون دولار بسبب تعاقب أوضاع السوق العالمية، والذي سيؤدي إلى ارتفاع في التكلفة التشغيلية على كافة الأصعدة.

## Aluminium maker Norsk Hydro's Q2 Profit up, Qatar Impact limited

Aluminium producer Norsk Hydro met forecasts with a jump in second-quarter underlying profit on Tuesday and said sanctions imposed on Qatar had had a limited effect on its activities there. Norsk Hydro and Qatar Petroleum co-own the Qatalum smelter where shipments were disrupted last month as a result of sanctions imposed by the United Arab Emirates, Saudi Arabia, Bahrain and Egypt. The plant, which produces more than 600,000 tonnes of primary aluminium per year, could not ship through the UAE port of Jebel Ali and had to find alternative routes. It currently ships via Oman.

## نورسك هايدرو تحقق أرباحاً رغم تراجع العمليات في دولة قطر

حققت شركة نورسك هايدرو توقعات الربع الثاني من الأرباح على الرغم من تأثر أعمالها في دولة قطر بسبب حالة المقاطعة الحالية. وتملك شركة نورسك هايدرو مصهر قطر للألومنيوم بالشراكة مع شركة قطر للبترول، والذي شهد تراجعاً ملحوظاً في حجم الصادرات بسبب المقاطعة التي فرضتها دول الإمارات العربية المتحدة والمملكة العربية السعودية ومملكة البحرين وجمهورية مصر العربية، حيث ينتج المصهر ما يقارب 600,000 طن متري من الألومنيوم الأولي، يتم تصديرها في السابق من خلال ميناء جبل علي، قبل أن تضطر الشركة للاستعانة بسلطنة عمان للتقليل من النتائج السلبية للوضع الإقليمي الحالي.

## China's Henan Province to Dismantle 500kt of Halted Aluminium Capacity

Government officials in the Chinese province of Henan have ordered the dismantling of 500,000 tonnes of aluminium capacity which had been halted more than a year ago. The dismantling of this capacity will form an important part of China's efforts to handle the issue of overcapacity in its aluminium industry, the announcement added. The deadline for the complete removal of the 500,000-tonne capacity is scheduled for the end of 2018. The announcement did not name the smelters which would be affected by the removal operations.

## حكومة مقاطعة هينان الصينية تقرر إزالة ما يقارب 500 ألف طن متري

أصدرت حكومة مقاطعة هينان الصينية أوامرها بإزالة العمليات الإنتاجية لما يقارب 500,000 طن متري من الألومنيوم بعد أن تم إيقافها مؤقتاً منذ العام الماضي. وتعد هذه الإزالة إحدى الخطوات التصحيحية للتعامل مع زيادة العرض في السوق مع نهاية العام 2018. ولم تحدد حكومة مقاطعة هينان أسماء مصاهر الألومنيوم التي ستوقف عن الإنتاج بحسب هذه الخطة الجديدة.

## Gulf's Share of Sovereign Funds Manage to Hold Steady

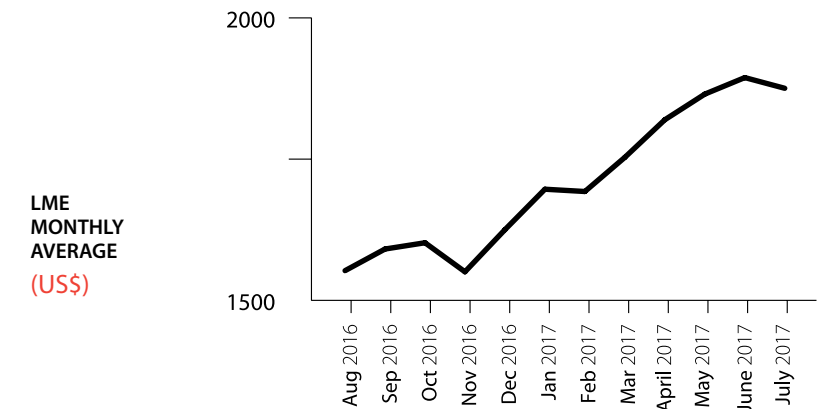
The value of the combined sovereign wealth funds of Gulf countries remains exceptionally strong by global standards. Their combined standing has not experienced a downturn in any meaningful way even in the low-oil price environment. According to the Sovereign Wealth Institute, the shared value of SWFs of GCC countries stood at \$2.9 trillion in March 2017; this is about the same in June 2016 and represents a notable 38.5 per cent of the world's total.

## الصناديق السيادية الخليجية تحافظ على مستواها الحالي

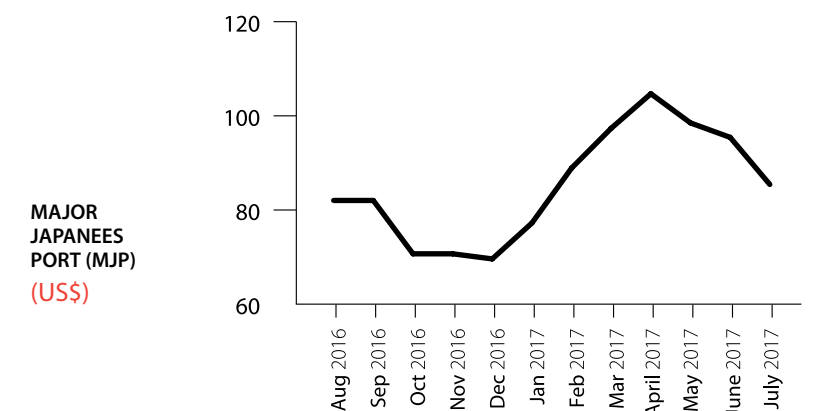
حافظت دول الخليج العربي على مستوى الصناديق السيادية المالية المشتركة حسب المقاييس الدولية، ولم تتأثر هذه الصناديق بأسعار النفط الخام العالمية في العام الماضي. ووفقاً للمعهد الدولي للصناديق السيادية، استقرت مستويات الصناديق السيادية عند 2.9 تريليون دولار في شهر مارس 2017، وهو نفس المستوى الذي كانت عليه هذه الصناديق السيادية في شهر يونيو 2016، ما نسبته 38.5% من المستوى العالمي.

## Main Market Indicators

### مؤشرات السوق الرئيسية



Month	Monthly Average (US\$)	Month	Monthly Average (US\$)
August 2016	1,592	February 2017	1,857
September 2016	1,641	March 2017	1,902
October 2016	1,590	April 2017	1,931
November 2016	1,664	May 2017	1,912.2
December 2016	1,730	June 2017	1,887
January 2017	1,791	July 2017	1,904



Month	Major Japanese Port (MJP)	Month	Major Japanese Port (MJP)
August 2016	91	February 2017	101.3
September 2016	91	March 2017	114
October 2016	91	April 2017	125
November 2016	74	May 2017	115.7
December 2016	72	June 2017	111.1
January 2017	84	July 2017	96.1



Line  
5

RECOVERY PROJECT

## The Safest and Fastest Recovery

Set a goal so big that you can't achieve it until you grow into the person who can

مشروع استعادة الخط الخامس  
الأسرع والأكثر أماناً



Alba has completed the recovery of Reduction Line 5 pots, which had been affected following the power outage incident in April 2017. To mark this success and recognise Line 5 recovery team, Alba held a celebration on 17 July 2017 at Al Dana Hall in the presence of Alba's Chairman of Board of Directors Shaikh Daij Bin Salman Bin Daij Al Khalifa, Chief Executive Officer Tim Murray, the Executive Management Team, directors and line managers.

Shaikh Daij thanked all those who were involved in restoring Line 5 both safely and quickly. The speed of the recovery is a testament of the dedication of the Alba team.

Tim Murray added that the recovery of Line 5 was one of the most painful experiences in the history of Alba. However, the resilience of the team allowed Alba to set a new industry benchmark on the speed of recovery. "I would like to thank all the workers and contractors for their efforts to manage through this difficult situation safely".

استكملت البنا عمليات استعادة خلايا الصهر بخط الصهر الخامس التي تأثرت خلال حادثة الانقطاع المؤقت للطاقة في أبريل الماضي إلى حالتها الطبيعية المعتادة. وبمناسبة هذا النجاح، أقامت البنا احتفالاً خاصاً لتكريم فريق عمل استعادة خلايا خط الصهر الخامس بتاريخ 17 يوليو 2017 بقاعة الواحة بالشركة، وذلك بحضور رئيس مجلس الإدارة الشيخ دعيج بن سلمان بن دعيج آل خليفة، والرئيس التنفيذي لشركة البنا تيم موري، والسادة أعضاء الإدارة التنفيذية بالشركة.

وأشاد الشيخ دعيج بن سلمان بن دعيج آل خليفة بموظفي الخط الخامس بمناسبة هذا الانجاز قائلاً: "أود أن أقدم بالشكر الجزيل لجميع من ساهم في استعادة خلايا خط الصهر الخامس بشكل آمن وسريع وفي وقت قياسي، فالسرعة التي تمت بها عملية استعادة خلايا خط الصهر الخامس هي دليل ساطع على إخلاص وتفاني فريق العمل المعني بذلك في البنا".

ومن جانبه، صرح الرئيس التنفيذي تيم موري قائلاً: "كان العمل على استعادة الخلايا في خط الصهر الخامس من أبرز وأصعب التحديات التي واجهتها الشركة في تاريخها. إلا أن المرونة التي تمتع بها فريق العمل مكنت الشركة من تحقيق هذا الإنجاز على مستوى الصناعة من حيث سرعة استعادة خلايا خط الصهر. وأود في هذا الصدد أن أشكر جميع موظفي الشركة والمقاولين المعنيين والعاملين معهم على جهودهم في تجاوز هذا التحدي الصعب بكفاءة وبسلامة وأمان".

## TAKING THE NEXT STEPS TOWARDS OPERATIONAL RESILIENCE

اتخاذ المزيد من الخطوات نحو مرونة أكبر في العمليات







Alba chairman met with members of Alba management team at Al Dana Hall to provide a summary of the progress that took place in the last 4 months in terms of addressing the most important operational issues and focus on the critical lessons that need to be incorporated in the management of Alba's potlines to avoid similar incidents. From his end, Alba CEO Tim Murray emphasized on the fact that Line 5 Recovery was an important stepping stone towards the start up of Line 6 expansion project.

والتقى رئيس مجلس الإدارة بالفريق الإداري بقاعة الدانة وتحدث بشكل موجز عن أهم المحطات التي مر بها مشروع إعادة الإنتاج للخط الخامس، مؤكداً على ضرورة الاستفادة من الدروس المأخوذة من هذه التجربة وإدخالها في العمليات المستقبلية في كافة الخطوط من أجل تفادي وقوع مثل هذه الحوادث في المستقبل. ومن جانبه، أكد الرئيس التنفيذي تيم موري على كون مشروع إعادة الإنتاج للخط الخامس إلى المعدل الطبيعي بمثابة إعداد مسبق لمرحلة تشغيل خلايا الصهر الجديدة في الخط السادس، وهو الأمر الذي سيتطلب المزيد من الجهد والتنسيق المشترك.



Alba Chairman visited Line 5 operations area where he met with the operators, supervisors and contractors who were involved in the recovery project and watched a documentary video that captured the milestones and memorable moments in the recovery project. He then participated in a symbolic pot-start up in pot number C-085 and declared the success of the tremendous efforts that involved many team members from various departments to reach the fastest and safest pot line recovery in AP powered reduction lines.

وقام رئيس مجلس الإدارة الشيخ دعيج بن سلمان آل خليفة بزيارة خط الصهر الخامس للالتقاء بالموظفين والمشرفين المشاركين في مشروع استعادة الخط الخامس ومشاهدة فيلم وثائقي عن أبرز المحطات التي مر بها هذا المشروع على مدى الأشهر الماضية. كما قام رئيس مجلس الإدارة بالمشاركة في التشغيل الرمزي لأحدى خلايا الصهر في الخط الخامس، وهي خلية الصهر رقم 85.

# WHAT DO YOU THINK OF THE RECOVERY?

The unknown soldiers of the Line 5 recovery:  
There were many unknown soldiers behind the success of Line 5 recovery project and we had the chance to chat with a few of them to get their experience during Line 5 recovery project:

## ما رأيك في عودة الخط الخامس؟

الجنود المجهولون وراء تحقيق هذا الإنجاز:  
كان وراء هذا الإنجاز العديد من الموظفين المخلصين الذين حرصوا على بذل الكثير من الجهود في سبيل الوصول إلى الهدف المشترك للفريق، والاستفادة من الدروس المستخلصة من هذه التجربة الاستثنائية، وكان لنا هذه اللقاءات مع مجموعة من الموظفين المشاركين في مشروع إعادة خلايا الخط الخامس لطبيعتها:



### Being prepared for any circumstances:

Salman Radhi from Carbon Department: "The recovery was long and hard, and it coincided with the summer season and the Holy month of Ramadan. However, having the benefits of working as one team really helped in getting the job done and achieving our collective target."

الاستعداد لمواجهة كافة الظروف:  
سلمان رضي من دائرة الكربون: "على الرغم من تزامن هذا الحدث مع دخول فصل الصيف وشهر رمضان المبارك، إلا أن العمل بروح الفريق والتعاون هو السر في ما تحقق من إنجاز، وقد لمست ذلك أكثر في روح الفريق الواحد للوصول إلى الهدف المشترك لنا جميعاً في نهاية المطاف."



### We shine in the most difficult conditions:

Mohd Nooh (another employee from Carbon Department): "We are in debt to Alba for the many good years of service at this prestigious company, so when the time came to pay back this debt, all us were ready to step-up and meet this difficult challenge. We, at Alba, shine in the most difficult conditions."

معدن عمال البنا دائماً ما يظهر في الظروف الصعبة:  
محمد نوح من دائرة الكربون: "انتقلت إلى فريق الخط الخامس دون أي تردد من أجل رد الجميل للشركة التي منحتنا أجمل سنوات حياتنا المهنية، كما أشكر كافة العمال على جهودهم خلال فترة إعادة العمليات التشغيلية، وهو ما مكن الشركة من إعادة الأمور إلى طبيعتها في زمن قياسي."



### I took the first plane back home

Bader Al Bardooli (retired Alba employee): "I returned to Bahrain on the first flight to join my friends and colleagues in these exceptional circumstances. The dedication I witnessed in the past 4 months is a true testament of the strong commitment and loyalty by Alba employees and the limitless support by Alba management and the chairman of the board."

رجعت على أول طائرة إلى البحرين بدر محمد البردولي من عمال البنا المتقاعدين: "رغم كوني خارج البحرين إلا أنني عدت في أول طائرة في ذلك اليوم وبدأت العمل في الشركة في اليوم التالي. إن إصرار فريق العمل وإخلاصهم هو السبب الرئيسي وراء تحقيق هذا الإنجاز، بالإضافة إلى متابعة الإدارة العليا اليومية، وتذليل كل الصعوبات التي تواجهنا طوال مراحل هذا المشروع."



### Record breaking achievement

Hamad Ahmed Ebrahim (Procurement and Warehousing): "What happened in Line 5 is truly a miraculous effort to bring back the whole line in the fastest and safest possible manner. We worked together as one team and one family and our prime goal was to complete this challenge without having any serious injury or harm to anyone in the team."

عمال البنا سباقون في تحطيم الأرقام القياسية  
حمد أحمد إبراهيم من دائرة المشتريات والمخازن: "إن ما قام به عمال البنا هو أشبه بالمعجزة التي تحولت إلى واقع ملموس من خلال خبرة فريق العمل ودرايتهم بمثل هذه الأمور، وهو العامل الذي مكن فريق العمل من إعادة العمليات التشغيلية إلى طبيعتها في فترة قياسية وغير مسبقة."



### Crucial decision by Alba CEO

Abdulla Isa Abdulla (Line 5 operations team): "Personally speaking, I think that the most crucial decision in the success of Line 5 recovery is the one taken by the CEO to seek the support from Alba's retired employees, which really helped in speeding up the recovery efforts. This was a true chance to experience the mutual respect between Alba employees."

القرار الحاسم للرئيس التنفيذي  
عبدالله عيسى عبدالله من الخط الخامس: "إن القرار الحاسم من الرئيس التنفيذي في الاستعانة بالخبرات والكفاءات السابقة كان له أكبر الأثر في ما تحقق من إنجاز، وقد لمست على المستوى الشخصي مدى الاحترام المتبادل بين أفراد الفريق الواحد خلال مراحل هذا المشروع، مما دفع الجميع على العمل بروح الفريق الواحد وتحقيق الإنجاز."



### Attention to safety

Moosa Al Ghasra from Shutdown Maintenance contactors: "I was impressed by the way Alba employees pay attention to their safety. It is not usual to find this level of commitment and dedication to the safety and wellbeing of employees on the shop floor. This is a clear indication of the strong teamwork and collective efforts in Alba."

الاهتمام بالسلامة في المقام الأول  
موسى يوسف الفسرة من شركة شدان لخدمات الصيانة: "شدني كثيراً تركيز موظفي البنا على مسألة السلامة حتى العاملين كان همهم الأول، حيث تحتل السلامة المقام الأول في كل ما يعملونه، فنجاحهم في إعادة الأمور إلى سابق عهدها إن لم يكن مقروناً بالسلامة يعد ناقصاً وغير مكتمل."



### Alignment & Synergy

Burair Salman (Procurement and Warehousing): "Out of the many lessons that we gained from this experience, in my opinion, the most crucial factor was the great level of harmony and alignment between all the employees working on the recovery project. There is no doubt that Alba deserves these efforts and we can't ignore the massive impact of the support we received from our management."

الانسجام والتفاهم في سبيل تحقيق الأهداف  
برير سلمان من دائرة المشتريات والمخازن: "كان التعاون بين الجميع في أبهى صورته، وكانت المودة هي السمة البارزة بين كل الأقسام، وكانت إدارة الشركة تتابع عملنا بشكل يومي وعلى مدار الساعة وكانت تسعى لتذليل كل المصاعب والمعوقات التي كنا نواجهها في العمل وهو ما أشعرنا بالثقة والطمأنينة."



### Gaining Experience and knowledge:

Nasser Saeed from Line 1-3: "To be honest, I didn't have any practical experience in working with AP technology, but my working experience with Line 5 operators helped me to enrich my knowledge and reach to a deeper level of understanding and knowledge about Line 5 operations and management."

اكتساب الخبرة والمعرفة:  
ناصر سعيد ناصر من خط الصهر الثالث: "لم يسبق لي العمل في الخط الخامس، وهذه هي المرة الأولى التي أعمل فيها في هذه الدائرة، ولكن الانسجام والتعاون بين أعضاء الفريق ساعداني كثيراً في التأقلم السريع، بالإضافة إلى العمل بروح الفريق الواحد، والتخطيط السليم، وتشجيع المسؤولين، ووجود ذوي الخبرة في هذا المجال."





## Expansion Project: From Blueprint to REALITY!

## مشروع الخط السادس للتوسعة

من مخطط إلى واقع ملموس



### SPECS

**EGA DX+ Ultra**  
Proprietary  
Technology for Line 6  
Smelter

424 pots to pump-in  
**540,000 MT**  
per annum

CAPEX around  
**US \$ 3 Billion**  
to build Line 6 and  
Power Station 5

Power Station 5  
upgraded to  
**1,792 MW**

### المواصفات

**EGA DX+ Ultra**  
توفير التكنولوجيا  
لخط الصهر السادس  
الذي يعمل بتقنية دي  
إكس بلس ألترا التابعة  
لشركة الإمارات  
العالمية للألمنيوم

424 خلية صهر تنتج  
**540,000**  
طن متري سنويا

تقدر النفقات  
الرأسمالية لخط  
الصهر السادس  
ومحطة الطاقة 5 بنحو  
**3** مليارات دولار  
أمريكي

رفع الطاقة الإنتاجية  
لمحطة الطاقة إلى  
**1,792** ميغاوات



### THE ROAD TO THE LARGEST SINGLE SITE SMELTER IN THE WORLD

الطريق نحو أكبر مصهر الألمنيوم ذي موقع  
واحد في العالم



### EPCM CONTRACTOR

Bechtel is the Engineering,  
Procurement, Construction and  
Management (EPCM) Contractor for  
Line 6 Smelter.

المقاول المسؤول عن أعمال الهندسة  
والمشتريات والبناء والإدارة

شركة بكتل هي المقاول المسؤول عن أعمال  
الهندسة والمشتريات والبناء والإدارة لخط  
الصهر السادس.



### EPC CONTRACTOR

General Electric (GE) and GAMA  
Consortium is the Engineering,  
Procurement and Construction  
(EPC) Contractor while Siemens  
is the Power Distribution (PSD)  
Contractor.

المقاول المسؤول عن أعمال الهندسة  
والمشتريات والبناء

شركة جنرال إلكتريك ومجموعة جاما  
هي المقاول المسؤول عن أعمال الهندسة  
والمشتريات والبناء، في حين شركة سيمنز  
هي المقاول المسؤول عن نظام التوزيع  
الكهربائي.



### FINANCING

- Alba successfully closed a US\$ 1.5 Billion syndicated term-loan facility in October 2016, comprising two tranches: Conventional Facility & and Islamic Facility.
- Alba also secured commitments of c. US\$ 700 million from Export Credit Agency (ECA) supported facilities in April 2017

### التمويل

- نجحت البها في إنهاء قرض مشترك بقيمة 1.5 مليار دولار أمريكي تتكون من:
- نجحت البها في إغلاق تسهيلات القرض المشروط المشترك بقيمة 1.5 مليار دولار أمريكي في أكتوبر 2016، والذي تألف من قسمين: قرض تقليدي وآخر إسلامي.
- تمكنت الشركة في أبريل 2017 من تأمين تعهدات بقيمة حوالي 700 مليون دولار أمريكي من التسهيلات المدعومة من قبل وكالة الصادرات الائتمانية.



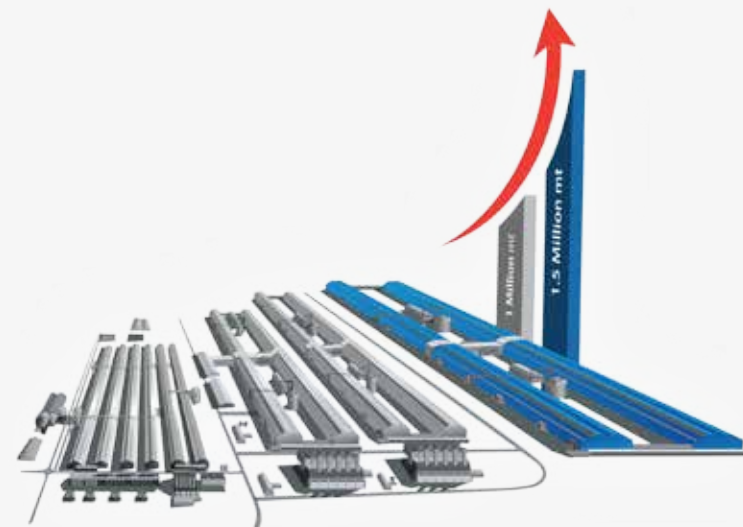
### LINE 6 EXPANSION PROJECT

The Line 6 Expansion Project will:

- Make Alba the world's largest single-site aluminium smelter with a total production capacity of around 1.5 mtpa upon completion.
- Contribute to Bahrain Economic Vision 2030 due to the co- investment opportunities through local and foreign direct investments.
- Create employment opportunities for Bahrainis both at Alba and local downstream industry.

### سيعمل مشروع الخط السادس للتوسعة على:

- جعل البها أكبر مصهر للألمنيوم ذي موقع واحد في العالم مع قدرة إنتاجية تبلغ نحو 1.5 مليون طن متري سنويا عند استكماله.
- دعم الرؤية الاقتصادية لمملكة البحرين 2030 نظرا لتوافر فرص الاستثمار المحلية والأجنبية المباشرة.
- خلق فرص عمل للبحرينيين في البها والصناعات التحويلية المحلية.





## LINE 6 MILESTONE:

Engineering about 51%

Contracts about 76%

Procurement about 65%

Construction close to 1.8%

Overall Project around 24.5%

## What's Happening Now?

Bechtel engineering focused on completing the concrete design for Cast House facilities, steel IFC drawings for Pot room models, bath bin model, billet building and slab mould shop building; steel IFF drawings for slab casting building; finish grading and drainage drawings for areas along roads 50,120,140 and 160; road design for access ramps to PS4 and road 151; electrical details for underground duct banks; and general support to procurement and contracts.

Engineering also conducted design review / hazard review sessions and closed 190 actions which were identified during the hazard study sessions.

There are now twenty contractors on site working on twenty-five contract packages including survey, early civil works, general services, surface mining, site preparation, cathode sealing building foundations and structure, cathode sealing mechanical and electrical installation, paste plant facility, construction tower crane supply and assembly, ABF facility, vertical direct chill (VDC) pit excavation, utility relocation, carbon area civil, Pot line area civil, rectifier transformer, Cast House civil and site security services. There are now over 1,100 construction contractor personnel on site, roughly double the previous month's total. Site preparation and earthworks in progress as significant activities have occurred during July, with over forty pieces of excavating equipment having completed nearly 830,000 m<sup>3</sup> of excavation to date. Probe drilling and grouting of underground voids continued in the Pot line, rodding shop and ABF areas. In the reduction area, the first precast Pot room foundations were installed in Pot room F and installation of the M2480D construction tower crane commenced. The VDC pit caissons were set. The first concrete was placed in the ABF area.

First ABF precast concrete elements were delivered. First shipments of cathode blocks, semi-graphitic end wall slabs, and pot superstructure crust breaker and feeders were dispatched.

## Safety Update

The project has worked 1,189,607 hours without an LTI. The Project's People Based Safety (PBS) program, designated Sadeeq Al Osra, which has completed 353 observations in July counting 4,754 Safe Behaviours and 533 At-Risk Behaviours. This is a 90% safe score for the month.

## Who Can I Call?

Information on the Alba Line 6 Project can be found at [www.albasmelter.com](http://www.albasmelter.com) by clicking on the 'Line 6' link.

All stakeholders, including contractors, neighbours, road users and any others who may be impacted by the construction of Line 6, can also raise any concerns or complaints by contacting the Alba Integrity Line. Contact details are as follows:

### 1. Online:

Go to [www.albasmelter.com](http://www.albasmelter.com) and click on the 'Code of Conduct' link. Then click on the 'Integrity Line' link and follow the instruction to lodge your complaint or concern online; or

### 2. By Telephone

From Bahrain:

From an outside line dial 800-00-001 or 800-000-00

At the prompt, dial 888-265-3470. This is a toll-free number.

From another country: dial +1 888-265-3470

The lodging party can expect to have their grievance dealt with promptly and on a confidential basis. Please note that the Integrity Line is not to be used for emergencies.



## ماهي نسبة الإنجاز للمشروع؟

بلغ عدد ساعات العمل في المشروع 1,189,607 ساعة عمل دون وقوع أي إصابات مضيعة للوقت. وقد تم تسجيل 353 ملاحظة سلامة من خلال برنامج "صديق الأسرة"، والذي يركز على سلوك الأفراد بشكل رئيسي للوصول إلى أهداف السلامة. وتسجيل 4,754 ملاحظة سلامة إيجابية، و533 ملاحظة سلامة لسلوك غير آمن. مما يحقق أداء السلامة بنسبة تصل إلى 90%.

## كيف يمكن الاتصال بفريق المشروع؟

للحصول على المزيد من المعلومات عن المشروع، يرجى زيارة موقع الشركة الرئيسي [www.albasmelter.com](http://www.albasmelter.com) واختيار الرابط المباشر باسم Line 6.

يمكن لكافة الأطراف المعنية، وجميع المقاولين والمقيمين في المناطق المجاورة، وكذلك مستخدمي الطريق وأي شخص أو جهة لها علاقة بمشروع الخط السادس للتوسعة، رفع أي شكوى أو تظلم على خط شركة البيا للنزاهة من خلال القنوات التالية:

**1. الموقع الإلكتروني:** ادخل على موقع الشركة [www.albasmelter.com](http://www.albasmelter.com) واختر الرابط 'Code of Conduct'، ثم انتقل إلى رابط 'Integrity Line' من القائمة، واتبع الإرشادات من أجل تسجيل ملاحظتك وتعليقك.

**2. الهاتف:** من داخل البحرين: اتصل على الرقم 800-00-001 أو 800-000-00. ثم ادخل الرقم 888-265-3470 (الرقم مجاني)

من خارج البحرين: اتصل على +1 888-265-3470  
سوف يتم التعامل مع كافة الملاحظات بصورة فورية وسرية حسب الأنظمة والتعليمات، يرجى عدم استخدام هذا الخط للتبليغ عن حالات الطوارئ.



## ماهي نسبة الإنجاز للمشروع؟

الجانب الهندسي حوالي 51%

العقود الرئيسية حوالي 76%

المشتريات حوالي 65%

الإشياء حوالي 1.8%

النسبة الكلية للمشروع حوالي 24.5%

## ماذا يحدث الآن في المشروع؟

يركز الفريق الهندسي بشركة بكتل على إتمام البناء الإسمنتي لمرافق المسبك الجديد، وتسليم المخططات التنفيذية للهياكل الحديدية لنماذج عنابر الصهر، ونماذج حاويات الخبث، ومباني مصنع سبك قوالب الدرفلة، وتسليم مخططات التصنيع لمرافق صب قوالب الدرفلة، والإنتهاء من مخططات مجاري التصريف للمناطق المجاورة للشوارع رقم 50 و120 و140 و160، وتصميم المنفذ الواصل إلى محطة الطاقة 4 والطريق رقم 151، وتصميم قنوات الأسلاك الكهربائية الأرضية، وتقديم الدعم التقني العام لفريق العقود والمشتريات.

كما يقوم الفريق الهندسي بمراجعة التصاميم الحالية، وتقييم كافة المخاطر التي تم تحديدها مسبقاً، وذلك للإنتهاء من تقييم ما يقارب 190 منطقة مخاطر في منطقة المشروع.

وتعمل حالياً 20 شركة مقاولات على أرض المشروع من أجل إتمام 25 خدمة تم التعاقد عليها مثل: المسح الهندسي، أعمال الهندسة المدنية المبدئية، الخدمات العامة، التقيب السطحي، التهيئة السطحية للموقع، تنفيذ الأساسات لمبنى إعداد أقطاب الكاثود مع كافة التجهيزات الميكانيكية والكهربائية، تنفيذ مصنع اللدائن التابع لدائرة الكربون، تركيب الرافعات الإنشائية، تجهيز أفران قوالب الكربون، الإعداد للمنطقة الخاصة بأجهزة الصب العمودي للمعدن، المرافق العامة، أعمال الهندسة المدنية لدائرة الكربون، أعمال الهندسة المدنية لمنطقة خط الصهر السادس، منطقة المحولات الكهربائية، أعمال الهندسة المدنية للمسبك، والمرافق التابعة للفريق الأمني.

يوجد حالياً على الموقع ما يقارب 1,100 عامل من عمال المقاولات، وهو ضعف العدد الفعلي لعدد العمال في الشهر الماضي. كما شهد شهر يوليو إنجاز العديد من الأعمال الخاصة بإعداد أرض الموقع، مع تواجد أكثر من 40 آلية حفر وتقيب لتغطية ما يزيد عن 830,000 متر مربع من أرض الموقع. كما يقوم الفريق باستخدام المجسات الأرضية للكشف عن الفراغات الأرضية ومعالجتها بالشكل المناسب في مناطق خط الصهر ومعمل التضيئة وأفران الأنود. وفي منطقة الإنتاج، تم تركيب أول قطعة خرسانة مسبقة الصب في عنبر الصهر F، وتثبيت الرافعة الإنشائية، وتركيب حواجز آلة الصب العمودي، ووضع أول قطعة إسمنتية في منطقة أفران الأنود. كما تم تثبيت أول قطعة خرسانية مسبقة الصب في منطقة أفران الأنود، والحصول على أول دفعة من قوالب الكاثود، والأجزاء الجدارية المصنوعة جزئياً من الجرافيت، الهيكل المعدني لخط الصهر، وآلة معالجة القشرة، ومنافذ التغذية الرئيسية.



## Awareness Drive on Wearing Seatbelts

Alba's SHE Department distributed Car Mirror Hangers to employees on July 19, 2017, beside Alba's different gates.

The Hangers featured Alba's three safety principles along with three guidelines to be safe on road, namely, "Wear Your Seatbelt", "Avoid Using Your Mobile Phone", "Follow Speed Limits".

## حملة توعوية عن أهمية ارتداء حزام السلامة

قامت دائرة السلامة والصحة والبيئة بتوزيع بطاقة تعريفية على كافة الموظفين عند البوابات الرئيسية في الشركة بتاريخ 19 يوليو 2017 للتوعية بأهمية ارتداء حزام السلامة لتفادي وقوع الإصابات.

وتحتوي البطاقات التعريفية القابلة للتعليق في الجزء الأمامي من زجاج السيارة على عدد من النصائح مثل: كيفية ارتداء حزام السلامة، تجنب استعمال الهاتف النقال، واتباع السرعة المحددة في الشوارع.



## Alba Launches Summer Safety Challenge Campaign

Alba, in line with its commitment to 2017 Expectations of Safety Tomorrowland, launched the Summer Safety Challenge Campaign on 18 July 2017.

Aimed at raising safety awareness during summer, the Summer Safety Challenge unveiled three areas of focus: Stop Lost Time Injuries (LTIs); Decrease Injuries; and Have Zero Heat Exhaustions. The campaign was kick-started at the gates with a special flyer distribution in the presence of Alba CEO Tim Murray, Executives and Managers and it is expected to last until the end of the summer season.

## انطلاق حملة "تحدي السلامة في الصيف"

استمراراً للجهود الرامية إلى تحقيق أهداف السلامة في أرض الغد، قامت ألبا بتدشين حملة "تحدي السلامة في الصيف" بتاريخ 18 يوليو 2017.

وتهدف هذه الحملة إلى رفع مستوى الوعي لدى الموظفين حول مبادئ السلامة أثناء فصل الصيف، وهي: وقف الإصابات المضيعة للوقت، تقليل الإصابات، وتصفير حالات الإجهاد الحراري داخل المصنع.

وقد انطلقت الحملة من خلال توزيع ملصقات خاصة عن الحملة بحضور ومشاركة الرئيس التنفيذي تيم موري وفريق الإدارة التنفيذية ومدراء الأقسام، وسوف تستمر هذه الحملة إلى نهاية موسم الصيف.



## Inauguration of CEO Emergency Store

In line with Alba's efforts to maintain sustainable operations on the long-term and as part of its strategic vision, CEO Tim Murray inaugurated "CEO Emergency Store" located near Reduction Line 3 on 18 July 2017, in presence of Acting COO Hassan Noor and other top officials.

CEO Emergency Store comes in line with Alba's measures to elevate its preparedness to deal with any emergency cases like the recent Power Outage Incident. The tools and equipment in this Store can be utilized not only for Reduction Lines 1-5, but for all of Alba's Plants.

## تدشين مستودع الإجراءات الطارئة

حرصاً من الشركة على الحفاظ على استمرارية العمليات الإنتاجية على المدى الطويل، قام الرئيس التنفيذي تيم موري بتدشين مستودع الإجراءات الطارئة بالقرب من خط الصهر 3 بتاريخ 18 يوليو 2017 بحضور الرئيس التنفيذي بالوكالة للعمليات الإنتاجية حسن نور.

وتأتي فكرة تدشين هذا المستودع كجزء من الخطط الوقائية للتعامل مع الحالات الطارئة، وتنفيذاً للدروس المستفادة من حادثة انقطاع التيار الكهربائي عن خط الصهر الخامس. وسوف يوفر هذا المستودع الكثير من الأدوات التي يمكن استخدامها ليس فقط في خطوط الصهر، بل وكافة أقسام ودوائر المصهر.



## CEO Meets SHE Employees

Alba's CEO Tim Murray met with SHE employees last Thursday, July 20, 2017, at Alba Club, to commend their great efforts towards elevating safety levels across Alba as well as to discuss the ongoing and future safety programmes and plans.

## الرئيس التنفيذي يلتقي بموظفي دائرة السلامة

شارك الرئيس التنفيذي تيم موري في اللقاء العام الذي نظمته دائرة السلامة والصحة والبيئة بتاريخ 20 يوليو 2017 بهدف تقييم مستوى أداء السلامة والتخطيط للبرامج المستقبلية في مجال السلامة والصحة المهنية.





## Awarding of New Good Suggestion Scheme Winners

The Good Suggestion Scheme (GSS) Committee awarded four employees for their good suggestions in the presence of CFO Ali Al Baqali, Acting COO Hassan Noor, Acting Director Carbon & Services Taleb Al Ansari.

### The awardees are as following:

1. Ammar Hassan from OSS, for his idea of mixing skimming dross with solid bath which is a cheaper to process and produces a higher recovery percentage.
2. Ahmed Al Jabal from Workshop & Maintenance Services, for his idea of increasing the stub diameter in APTV Cylinders to prevent detachment of piston and damage of cylinders.
3. Isa Moh'd from Workshop & Maintenance Services, for his idea of adding bearings to CTTV Rollers which resulted in smoother launder movement and reduced launder jamming.
4. Hemant Mudaliar from Workshop & Maintenance Services, for his idea of adding an additional wiper seal in the MTV Cylinder Gland to wipe off abrasive materials from the rod.

## تكريم الفائزين ببرنامج الاقتراح الجيد

قامت لجنة الاقتراح الجيد بتكريم أربعة موظفين جدد نظير اقتراحاتهم بحضور الرئيس التنفيذي للشؤون المالية علي البقالي، الرئيس التنفيذي بالوكالة للعمليات الإنتاجية حسن نور، المدير الإداري بالوكالة للكربون والخدمات طالب الأنصاري.

وهذه قائمة بأسماء الفائزين:

1. عمار حسن من دائرة دعم عمليات المصهر: تتمحور فكرته حول المزج بين الألمنيوم المسترجع من القوالب ومحلول الصهر المتصلب من أجل تحقيق أعلى نسبة استرداد للألمنيوم.
2. أحمد الجبل من دائرة خدمات الصيانة: وتقوم فكرته على أساس تكبير قطر القطع الواصلة بين الاسطوانة والمكبس الهيدروليكي في آلة استرجاع الأنود.
3. عيسى محمد من دائرة خدمات الصيانة: وذلك بعد إضافة حوامل كروية جديد لآلة صب المعدن من أجل التقليل من احتمالية حدوث الأعطاب في قنوات الصب في هذه الآلة.
4. هيمنت موداليار من دائرة خدمات الصيانة: نظير فكرته القائمة على أساس تزويد ماسحات إضافية على الأسطوانة المحورية لآلة نقل المعدن من أجل منع دخول الأجسام الصلبة إلى داخل الاسطوانة أثناء التشغيل.

## “Drink More Water” Campaign

In line with the ongoing “Summer Safety Challenge”, Financial Accounting and Controlling Department’s Payroll Team distributed safety flyers and stickers in the shape of water bottles among Alba employees and contractors’ workers earlier today near Alba’s main gate and Line 6 Expansion Project’s site, along with metallic water bottles for personal use.

### حملة تشجيعية لشرب الماء

استمراراً لحملة التحدي في فصل الصيف، قام قسم الرواتب بدائرة الحسابات المالية بتوزيع ملصقات تشجيعية على شكل قوارير مياه من أجل نشر الوعي بين موظفي الشركة بدخول فصل الصيف واشتداد درجات الحرارة. كما حصل عمال مشروع الخط السادس للتوسعة على قوارير معدنية للاستعمال الشخصي أثناء العمل في أوقات الصيف الحارة.



## Power Crisis Management and Emergency Response Planning

In line with Alba’s commitment towards sustainability, Power Group, led by CPO Amin Sultan, launched “Power Crisis Management and Emergency Response Planning” document that deals with urgent power situations. The document was well explained to all management staff of the Group today and more sessions are already planned to familiarize the rest of the Group’s employees.

### إطلاق وثيقة تعريفية عن النظم الحديثة في إدارة الكوارث

قامت دائرة الطاقة بحضور الرئيس التنفيذي لشؤون الطاقة بإطلاق وثيقة تعريفية عن النظم الحديثة في إدارة الكوارث بعمليات الطاقة.

وتحتوي هذه الوثيقة على المعلومات الأساسية للتعامل مع الكوارث والإجراءات القياسية المتبعة في حالات الطوارئ والحالات إنقطاع التيار الكهربائي عن محطات توليد الطاقة.



Graeme: 

## ALBA GRANTED ME THE OPPORTUNITY TO WORK IN A CHALLENGING ENVIRONMENT

In this issue, we meet an industry veteran that invested 25 years of his experience and knowledge helping Alba complete 2 major expansion projects, while making lifelong memories and friendships. He is a vibrant New Zealander that believes that life is about taking new challenges and searching for new discoveries to make. Working as Senior Manager for power projects, our guest for this issue is Graeme Legg from Power Station 5 project and this is what he shared with us.



### An introduction?

My name is Graeme Legg. I am settled with 3 grown-up girls and a boy. I completed my college degree in mechanical engineering at the University of Auckland in New Zealand in 1976. At the time it was customary for young graduate engineers, lawyers and accountants from New Zealand to travel overseas for their mid-level career (normally to England, Australia or USA) for about a decade before returning in their 30's back to New Zealand. During this overseas experience, I ended up a little off the beaten track in the desert in Dubai in 1980 instead, for the start-up of the new smelter and power station at Dubai Aluminium Company. This proved to be a very interesting position of an engineer – we had the most modern / advanced gas turbine in the world at that time. This proved very fortunate from an engineering point of view as power stations feeding large isolated industrial electrical systems was highly unusual in the West and there were always interesting technical challenges to be resolved.

### غريم: البأ منحني الفرصة المثالية في بيئة عمل مليئة بالتحديات

تلقتني في هذا العدد مع مهندس مخضرم في مجال توليد الطاقة الكهربائية، والتي ساهمت جهوده خلال السنوات الماضية في تنفيذ مشاريع التوسعة المختلفة لمحطات الطاقة من خلال رحلة مهنية مليئة بالتحديات والتحديات. ضيفنا غادر بلده الأصلي نيوزلند بحثاً عن فرص النمو والتطور، وآخر منصب كان يشغله هو مدير أول مشاريع الطاقة في مشروع محطة الطاقة، وكان لنا معه الحديث التالي:

### هلا عرفتنا عن نفسك؟

اسمي غريم ليغ، متزوج ولي من الأبناء ثلاث بنات وولد. أتممت الدراسة الجامعية في تخصص الهندسة الميكانيكية من جامعة أوكلاند في 1976، وجرت العادة في تلك الفترة أن يسافر المهندسون بعد التخرج إلى خارج نيوزلند من أجل اكتساب الخبرة والعودة بعد فترة. بالنسبة لي شخصياً، أخذتني رحلتي خارج البلاد إلى إمارة دبي في العام 1980 للمساعدة في تدشين مصهر جديد للألنيوم في شركة دبي للألنيوم. وقد سنحت لي الفرصة للتعامل مع أفضل التقنيات الهندسية في مجال تصميم التوربينات الغازية، كمهندس مبتدئ، كانت هذه هي الفرصة المثالية لمواجهة التحديات التقنية في مجال توليد الطاقة الكهربائية لمصانع كبيرة الحجم. وقد قمت بإجراء عدد من التغييرات الهندسية ومراجعة التصاميم، وهي فرصة مثالية للمتخصصين في هذا المجال.



### How did you join Alba?

My move to Alba took place in 1992, when I was chosen to join the commissioning of the new Alba pot line 4. The learning curve out of those early years of starting one of the most modern power stations at the era helped me prepare for the next challenge with the commissioning of Line 5 expansion project, which was another cutting edge complete engineering experience.

### How do you find Bahrain as an expat?

Bahrain has been my second home for the past 25 years. Two of my children were born and completed schooling here. My youngest daughter is now 18 and ready to move onto university in New Zealand. My decade overseas extended to 37 years. This is a tribute to the welcoming people in Bahrain, the quality of the family experience available here and the quality of the interesting work that is available to us at Alba. To be honest, one of the reasons why we chose to stay here is the amount of warmth and hospitality that we witnessed as part of this great community of wonderful colleagues and lifelong friends.

### How did Alba improve on its safety culture?

The industry in general has improved all aspects and levels of safety and well-being of workers in the smelting process. I recall the first time I witnessed a fatality in my early days as a young engineer back in New Zealand. That experienced forged the concept that regardless of the level of safety in the organization, one should always be responsible for his/her own safety. Almost 30 years down the line, we now have a similar concept in Alba that talks about how safety ownership is everybody's responsibility. I believe that our safety journey in the past 5 years has really helped us reach a good level of maturity by creating the necessary paradigm shift among shop floor employees in various departments.

### What are your plans after Alba?

Well, I plan to spend many hours on the beach, soaking up the sun and taking long walks on the golden sands while enjoying a refreshing cup or two of my favourite coffee drink. I also plan to go back to school and finish an advance course in financial analysis to provide advisory services to companies and individuals.

### Any specific hobbies?

Many people don't know this, but I am an avid researcher of ancient archaeology and I am also a bit of an expert in genealogy and family trees. Some of the family trees that I have constructed goes back to 300 to 400 years ago.

### Any last words?

I wish Alba all the best with the upcoming challenge of the Line 6 Project and I am thankful to Bahrain for the hospitality, kindness and many memories that my family and I will cherish for many years to come.

### أخبرنا عن قصة انضمامك للشركة؟

انضمت لشركة البأ في العام 1992 للمشاركة في تدشين خط الصهر الرابع. حينها، تم اختيار أفضل المعدادات الهندسية المتوفرة في مجال توليد الكهرباء، وهو الأمر الذي شكل بالنسبة لي تحدياً كبيراً في اكتساب المعرفة الكافية في وقت قصير نسبياً من أجل الاستعداد للبدء في إنتاج المعدن بخط الصهر الخامس.

### كيف تجد تجربتك في البحرين؟

لي الفخر أن أعتبر البحرين بلدي الثاني، فهي البلد التي عشت فيها 25 سنة من حياتي، وهي المكان الذي رزقت فيه باتنين من أبنائي، وفيها أكمل أبنائي دراستهم حتى المرحلة الجامعية. ابنتي الصغرى تبلغ حالياً 18 عاماً، وهي تستعد لبدأية الدراسة الجامعية في نيوزلند. إن هذه الفترة الطويلة التي عشت فيها في المملكة هي دليل على الراحة والسعادة التي يشعر بها كافة المقيمين في هذا البلد الجميل. وللأمانة، لولا هذه الصفات التي تميز شعب البحرين لما استطعنا مواصلة العيش فيها وتكوين صداقات جميلة مع العديد من الزملاء والأصدقاء الأعزاء على مدى السنوات الماضية.

### كيف طورت البأ من ثقافة السلامة لدى موظفيها؟

بصورة عامة، شهد قطاع صناعة الألنيوم تطوراً ملحوظاً في مجال السلامة والصحة المهنية، وأذكر في بداية مسيرتي المهنية وقوع حادث مميت كان له الأثر الكبير في نظرتي الشخصية تجاه السلامة. وبغض النظر عن الآراء الشخصية، تظل مسؤولية السلامة ملقاة على عاتق الفرد نفسه، وهو الأمر الذي تحول إلى أحد مبادئ السلامة الأساسية في البأ بعد 30 عاماً من تلك الحادثة التي شهدتها في الشركة التي كنت أعمل بها. كما أعتقد بأن السنوات الخمس الماضية كان لها الأثر الأكبر في تغيير طريقة تفكير العمال نحو السلامة، والتعزيز من إيمان العمال بأهمية السلامة، وتحقيق بيئة خالية من الحوادث.

### كيف تخطط أن تقضي أوقات فراغك؟

أطمح أن أقضي ساعات طويلة على شاطئ البحر، مستمتعاً بأشعة الشمس الساطعة، وأقوم بجولات طويلة على الرمال الذهبية مع تناول القهوة الباردة. كما أخطط لمواصلة الدراسة ونيل شهادة متقدمة في الإدارة المالية لتقديم خدمات استشارية متعددة في هذا المجال.

### ماذا عن الهوايات التي تحب القيام بها؟

العديد من الأشخاص لا يعلمون أنني أحب الدراسات التاريخية القديمة وعلم الأنساب الجيني. أقوم حالياً بحكم دراساتي في هذا المجال بتصميم أشجار نسب تصل إلى 300 أو 400 سنة لبعض العوائل المعروفة في مسقط رأسي بنيوزلند.

### كلمة أخيرة؟

أتمنى للشركة كل التوفيق والنجاح مع مشروع الخط السادس للتوسعة، والشكر الجزيل لكل أهل البحرين على الذكريات الجميلة التي عشتها في هذا المكان الرائع.



## MEETING THE SUMMER CHALLENGE AT ALBA: IT STARTS WITH YOUR HEALTH AND SAFETY



Summer can be a very challenging time for many industrial companies and establishments in terms of maintaining the health and safety of employees and workers. Its long day hours and elevated temperatures makes Bahrain's scorching summer season one of the most unique seasons of the year.

In this issue, we ask a few employees about their experience in dealing with extreme weather conditions and the best methods of preventing heat-related injuries and accidents, and here is what they had to say:



**S. Mohamed Omran**  
from  
**Reduction Maint.**

### Avoiding unhealthy habits:

S. Mohamed Omran from Reduction Maintenance Department agrees that the summer season is challenging due to the increase in ambient temperatures and elevated humidity. Bahrain is known for its extreme weather conditions in the summer and residences of the island know how much their bodies get affected by the elevated temperatures. Exposure to direct sunlight, lack of proper head protection and wearing inappropriate clothing can lead to heat related injuries and illnesses, hence, it is imperative to avoid these unhealthy habits and wear light and loose cotton based attires throughout the summer season. S. Mohamed confirms that drinking sufficient quantities of water regardless of the thirst level is key to preventing heat exhaustion cases in addition to taking sufficient resting breaks to prevent excessive fatigue and tiredness.

### تجنب السلوكيات الخاطئة:

أوضح سيد محمد عمران من دائرة صيانة المصهر أن فصل الصيف يعد من الفصول التي تكثر فيها الأمراض، وذلك للارتفاع الشديد في درجات الحرارة إلى جانب الرطوبة الشديدة، والتي تؤدي إلى تعرض جسم الإنسان للإصابة بصورة أكثر من باقي فصول السنة. وأضاف سيد محمد: "إن الأسباب التي تؤدي إلى ذلك كثيرة، ولكن السبب الرئيسي يرجع إلى السلوكيات الخاطئة مثل: التعرض لأشعة الشمس لأوقات طويلة، وعدم الالتزام بلبس الخوذات، والقبعات وأغطية الرأس، والتي تقينا من أشعة الشمس بصورة كبيرة". كما لفت سيد محمد إلى أهمية تجنب لبس الملابس الثقيلة، أو ذات اللون الداكن والتي تجعلنا معرضين للإصابة بضربات الشمس، والاستعاضة عنها بلبس الملابس القطنية الخفيفة ذات اللون الفاتح. وتابع سيد محمد: "كما أن شرب الماء يعد من الأمور الضرورية والمهمة جداً في كافة فصول السنة، ولكن أهميته تتضاعف في شهور الصيف لحاجة الجسم إلى الماء بصورة أكبر، وقد يتطلب الأمر شرب ما لا يقل عن ثمانية أكواب من الماء يومياً لتكون بمأمن عن المشاكل والأمراض المتعلقة بالجفاف ونقص المياه في الجسم. وفي ختام حديثه أكد سيد محمد كذلك على ضرورة أخذ قسط كافٍ من الراحة والنوم الجيد لما لهما من آثار كبيرة في مقاومة الأمراض بشكل عام".

## كيف نتفادي مشاكل الصيف الصحية مع ارتفاع درجات الحرارة؟

يعتبر فصل الصيف من الفصول التي تشكل التحدي الأكبر لكافة المؤسسات والشركات، وبالذات الصناعية منها، في مجال الصحة والسلامة، خاصة مع دخول فصل الصيف الذي يمتاز بنهاره الأطول والأعلى حرارة مقارنة بباقي فصول السنة. ولأهمية هذا الموضوع، قامت البيان باستطلاع آراء الموظفين لتقف على تجاربهم الشخصية حول هذه القضية الحيوية:



**Ali Al Sharji**  
from  
**HR**

### Replenishing liquids and electrolytes:

Our next guest is Ali Al Sharji from HR department, who started the interview by emphasizing that the lead cause of health issues in the summer season is being exposed to inappropriate physical activities that do not match the age, capabilities and fitness level of individuals. With the elevated heat levels in the summer months, failure to replenish liquids and essential electrolytes in the body can have devastating outcomes and lead to many serious illnesses in due course.

Ali also highlighted that fact that moving from cold places to hot places and vice versa in a short period of time can lead to many diseases that affect the upper respiratory system such as influenza, throat infections and lung inflammations. To combat these illnesses, Ali recommended adding fresh vegetables and fruits that contain water, fibre and vitamins to our regular meals during the summer season and before carrying out physically demanding tasks and activities.

### تعويض السوائل والأملاح المفقودة:

أكد الزميل علي الشرجي من دائرة الموارد البشرية على أن السبب الرئيسي للمشاكل الصحية المتزامنة مع فصل الصيف هو ممارسة الجهد البدني الذي لا يتناسب مع عمر الشخص وقدراته وحالته الصحية، خاصة إذا وضعنا في الاعتبار الارتفاع الكبير في درجات الحرارة والرطوبة التي تصاحب فصل الصيف. وأشار الشرجي إلى خطورة إهمال تناول السوائل لتعويض ما يفقده الجسم من أملاح، وهو ما يجعلنا عرضة للإصابة بالأمراض ويقام من المشاكل الصحية المتعددة في فصل الصيف.

كما بين الشرجي أن الانتقال من الجو الحار إلى البارد بصورة فورية يجعلنا عرضة للعديد من الأمراض، وخاصة تلك المتعلقة بالمشاكل التنفسية. وأوضح الشرجي أن تجنب الوجبات الضارة والتركيز على الأغذية المفيدة مثل الخضروات والفواكهة التي تحتوي على كمية كبيرة من السوائل هي من الأمور التي تساعد على تجنب الأمراض والمشاكل الصحية المتعلقة بفصل الصيف، لكونها تمد الجسم بالطاقة المطلوبة مع التقليل من الشعور بالتعب والوهن خلال ممارستنا لكافة الأنشطة.



“

## MOVING FROM HOT TO COLD PLACES CAN CREATE POTENTIAL HARM TO INDIVIDUALS

الانتقال من الأماكن الحارة إلى الباردة قد  
يسبب الأضرار للجسم

”



**Ebrahim Al Qatari**  
from  
**P&W**

### Water is the most important element:

Ebrahim Al Qatari from Procurement and Warehousing department highlighted the importance of avoiding fizzy and carbonated drinks to quench the thirst because these drinks contain high doses of refined sugars, which can lead to adverse health complications and problems. Instead, focusing on drinking pure and chilled water is the most important element in facing the heat of the summer season.

Ebrahim also adds that excessive dehydration is one of the most common problems facing workers and contractors in the summer months and that dehydration can affect individuals in a relatively short span of time, especially children and seniors, hence, it is very important to drink sufficient amount of water before, during and after carrying out physically demanding activities and tasks. Personal hygiene and being aware of healthy eating habits are foundational to the prevention of digestive tract illnesses and diseases and the consumption of uncooked meals that are kept in exposed areas can increase the risk of being affected by various types of bacteria and germs. Instead, the most appropriate option is to plan the meals properly during the day and select light meals that contain less amounts of sugar and fat.

### التركيز على الماء بشكل أساسي:

بدوره أشار الموظف إبراهيم القطري من دائرة المشتريات والمخازن على ضرورة التقليل من شرب المشروبات الغازية عند الشعور بالعطش، لأنها ترفع من مستوى السكر في الدم، والتركيز على الماء بشكل أساسي لمواجهة الارتفاع الشديد في درجات الحرارة خلال فصل الصيف.

ويتابع القطري: "إن من بين أكثر الأمراض شيوعاً خلال موسم الصيف هو الإصابة بالجفاف الذي يمكن أن يحدث بشكل سريع ومفاجئ خلال الصيف، خاصة لكبار السن والأطفال. كما يمكن أن يتعرض الفرد السليم للإصابة بالجفاف بعد أداء بعض الأعمال الشاقة، وممارسة التمارين الرياضية القاسية. لذا، لا بد من التركيز على شرب السوائل وبالأخص الماء".

وأوضح القطري بأن النظافة الشخصية، ونظافة الملابس تعد من الأمور المهمة لتجنب المشاكل الصحية في الصيف، مبيناً بأن النظافة الشخصية هي عماد الصحة لما لها من أثر كبير في شعورنا بالراحة والاسترخاء.

وتابع القطري: "كما أن الوعي الغذائي له دور كبير في وقايتنا من المشاكل الصحية خلال فترة الصيف من خلال عدم ترك الأغذية المطهية لمدة طويلة في درجة حرارة الغرفة حتى نمنع نمو الميكروبات وتكاثرها، الأمر الذي يؤدي إلى سرعة فساد المأكولات والمشروبات، وبالتالي ازدياد فرصة الإصابة بأنواع التسمم الغذائي والتزلات المعوية".



**Dr. Omar Mustafa**  
from  
**AHCC**

### Heat exhaustion is the most common summer illness:

We concluded our interview by asking the medical experts about their opinion and advice. Dr. Omar Mustafa from Alba Medical Health Care Centre stressed on the fact that the real risk comes from the increase in weather temperature in the summer time, which in turn, leads to various degrees of heat exhaustion cases. In its simplest form, heat exhaustion is the direct aftermath of prolonged exposure to elevated temperature and humidity levels and the basic symptoms are dizziness, nausea, headaches, blurry vision, excessive sweating and skin rash. These symptoms require immediate medical care by transferring the victim to a cool place and removing layers of cloth and damping the body with lukewarm water.

To avoid the negative impact of heat exhaustion, Dr. Omar recommends the following: drinking sufficient quantities of water, avoiding exposure to direct sunlight, wearing head and eye glasses, applying sufficient skin protection, maintaining good personal hygiene and replenishing liquids and electrolytes whenever required.

### الاجهاد الحراري أكثر الأمراض شيوعاً:

وهنا كان لا بد من سؤال المختصين في القطاع الصحي حول هذا الموضوع، ولهذا بادرننا بسؤال الدكتور عمر مصطفى من مركز البها الصحي فأجابنا: "صعوبة فصل الصيف من الناحية الطبية تابعة من تأثيرات ارتفاع الحرارة على جسم الإنسان، ولهذا تجد أن المشاكل الصحية والأمراض تكون أكثر شيوعاً في هذا الفصل من السنة".

كما تكثر في فصل الصيف حالات الإجهاد الحراري، والتي تنتج عن التعرض لحرارة ورطوبة عالية لفترة طويلة من الزمن، وتتمثل أعراض هذه الحالة بالغثيان والقيء وألم الرأس والدوار، بالإضافة إلى الاضطراب البصري والتعرق الشديد واحمرار الجلد".

وحول كيفية تجنب الإجهاد الحراري، يتابع الدكتور عمر حديثه: "يمكن تضاد المشاكل المرتبطة بدرجات الحرارة القاسية في فصل الصيف، باتباع بعض النصائح والخطوات الوقائية مثل: شرب كم وافر من الماء حتى لو لم يكن الإنسان في حالة عطش وتجنب أشعة الشمس المباشرة، وارتداء النظارات الشمسية والقبعة الواقية للرأس، إلى جانب الترطيب المستمر للجسم وشرب العصائر الطبيعية والمشروبات الصحية لتعويض الجسم عما يفقده من سوائل عن طريق العرق".

“

## EXTRA CARE AND ATTENTION ARE NEEDED IN THE HOT AND HUMID SUMMER MONTHS

يجب توخي الحيلة والحذر في أشهر  
الصيف الحارة

”

# البيانات

Newsletter of Aluminium Bahrain

Volume 2 Issue No. 5 for the week ending 4th August 1982

## STUDENTS GIVE BOOST TO BAHRAINISATION PROGRAMME

In the past few weeks employees have been returning to Alba from their courses overseas on completion of long periods of study. For some there is the satisfaction and relief of having completed their course; for others there is the knowledge that this is just the first stage of what can be anything up to a four year period of study, examinations and training.

By the end of 1982 over 700 National employees will have been involved in some form of training giving a substantial boost to the Alba Bahrainisation programme and personal development.

It is particularly pleasing for Albayan to be able to report on some of the success stories this year, in particular we start with one specific training course completed by some Alba employees which highlights what can be achieved given careful planning, commitment and a desire to progress and work hard.

This success story with a difference concerns five employees, Ahmed Akeel (Mech. Maint.), Hussain Abdullah (Marine & Transport), Abdal Jallil (Training), Khalifa Sanad (Elec. Maint.) and Zackeriya A. Rahim (Cathhouse). All are mature men, who have been with Alba for a number of years.

lional training and it looked as though their further development would be blocked by lack of formal qualifications.

An approach was made by the Training Department to a College of Further Education in the U.K. and the circumstances explained. Extensive discussions convinced the College that it might be possible to achieve something. They agreed to accept the men on an Ordinary Technical Certificate (OTC) course in Engineering. Normally this would be over three years, part-time or block release. However as the men were from Bahrain it was agreed to complete the three blocks successively in one year.

This demanded intensive study and commitment over a long period from men who had not studied, full-time, since their schooldays. The experiment was a great success much to the delight of the men themselves, the Training Department and the College. They passed the internal and external examinations, were awarded internationally recognised College and Technical Education Council Certificates and have now returned the Alba. Their success has encouraged Alba to send five more mature employees in September 1982 on a similar course.

Without this type of programme, these men would have been prevented from using their practical experience at higher levels through lack of qualifications. They have proved that it can be done and Alba have found that this method is a useful support to the normal development programme of sending gifted young men on professional qualifying courses and then providing planned practical on-the-job experience training on their return to the plant.

### COMPUTING A PATH TO SUCCESS

Although brothers working in Alba is nothing new, it is unusual to come across two working in the same department and more unusual for them to be studying abroad at the same time, and at the same Polytechnic.



Tariq (right) and Yousif Sultan both work in Data Processing and both have only recently returned from course in the U.K.

Tariq has gained a B.Sc. in Computer Science at Teeside Polytechnic in North-East England, finishing 6th out of a total of 70 students. Meanwhile, brother Yousif has just completed the first year of an HND course in Computer Studies, having attained 3 credits and 4 passes out of 7 subjects.

For Tariq the immediate pressures of study are over and he will now continue his Training and Development Programme (TDP) at Alba, starting with the co-ordination of the Finished Metal Inventory System.

The summer months for Yousif however will be spent settling up a system which will form the basis of the Alba - ASSL (UK) transmission link. Then its back to college in September!

### PLANNING PROMOTION

Hameed Dashedy's completion of a two-year Mechanical Production Engineering course a few weeks ago has already brought about benefits.

On return from Loughborough Polytechnic where he first obtained an Ordinary Technical Certificate (OTC) and then a Higher Technical Certificate (HTC) which were the final stages of his TDP, Hameed has been promoted to Head of Metal Planning (Designate) in the Cathhouse.

The months of theoretical work are now behind him as he turns his attention to the practical side of life and will assume full responsibility in his new position in two months time.

### ALBAYAN ARCHIVE

"Albayan" was first published on March 12, 1973 as a weekly internal newsletter that summarised Alba's important updates and announcements; It was a simple yet very effective tool that laid the foundation for internal communication within the company. We take the opportunity in these new issues to remember our past by featuring a selection from early issues' contents.

## A Snapshot from Alba History



### أرشيف البيان

صدرت "البيان" لأول مرة في 12 مارس 1973 كتشرة أسبوعية داخلية تلخص أهم أخبار وإعلانات البيا، ورغم بساطتها في ذلك الوقت إلا أنها أثبتت فعاليتها في تأسيس أنشطة الإعلام الداخلي بالشركة. ننتهز الفرصة في هذه الأعداد الجديدة من "البيان" لتذكر الماضي من خلال استعراض مختارات من محتويات الأعداد القديمة منها

## لمحة من تاريخ البيا

# البيانات

النشرة الإخبارية لألنيوم البحرين

المجلد الثاني العدد الخامس للأسبوع المنتهي بتاريخ 4 أغسطس 1982

## استمرار الدعم لخطة البحرنة في البيا



طارق (في اليمين) ويوسف سلطان أحسن عمالنا في قسم معالجة البيانات عاماً بوعراً من بريطانيا بعد تكميلهم دورة دراسية.

لقد ارتاح طارق من ضيق الدراسة السابقة الآن ويوسف واصل تدرسه وفقاً للخطة المرسومة في الدائرة حيث سيانته في تنفيذ برامج تسجيل معطيات الإنتاج من التسييم الجاهز.

أما بالنسبة ليوسف، فهو يفتي فترة الصيف فاكماً على وضع أسس برنامج الأعمال عبر الكومبيوتر بين البيا وشركة خدمات سيمر (أب) المحدودة من بريطانيا ومن ثم سيعود في سبتمبر لمواصلة دراسته بالكلية.

### ترقية في طور التنفيذ



إن ومود أحسن عمالنا في البيا ليست ظاهرة مبردة ولكن وجود أحسن عمالنا في نفس الدائرة أمر نادر والأكثر من ذلك لبقية الدائرة في الخارج وفي آن واحد بل وفي نفس المجال.

أصبحت طارق ويوسف سلطان وعمالنا في قسم معالجة البيانات بذات دراستهم الكومبيوتر في البيا. وقد عادوا بوعراً بعد تكميلهم دورة دراسية من المملكة المتحدة.

لقد حصل طارق سلطان على شهادة الكومبيوتر في علوم الكومبيوتر من كلية تيسايد في جنوب شرق بريطانيا وكان ترتيبه السادس بين 9 طلاباً آخراً بسبب أن يوسف سلطان سنة الأولى في دراسة الكومبيوتر لحصوله على شهادة الدبلوما حيث نجح في سبع مواد ثلاثة منها بأمتياز.

على التوجيه مما حال دون انضمام البيا إلى كتلة الخلق للتكنولوجيا أو خطة العترة الآلاف مندرت وذلك بعمه مواصلة التحصيل والتدريب حيث بدت مثل تلك المواصلة مثالة غير مبررة لأغراض الشهادات المطلوبة.

غير أن دائرة التدريب بدلت كل ما يوجد بها وبعت لدى كلية الدراسات الكومبيوترية من بريطانيا بأربعة ظروف هو: ١- العاطلين، وبعد مشاورات مكثفة عكست دائرة التدريب من أتمام الكلية المذكورة بأكتائيه وحدوث حاجتهم فعليهم عاده ثلاث سنوات غير مواصلة أو التفرغ الكلي، ولكن المرشحين لهذه الدورة من البحرين فقد تم الاتفاق على إعطائهم العفر، ثلاث سنوات، خلال سنة واحدة.

وسببهم الحال فإن دورة مكثفة كده تتطلب من المرشحين الذين لم يسبق لهم التحصيل منذ عيدهم بالدراسة الابتدائية، بذل جهود استثنائية والتفكير الباق على الدراسة.

وكانت البحرية ناجحة تماماً برت الحمسة فضلاً عن دائرة التدريب والكلية. عقدت لعملاً من اجبار الإحصائيات الداخلية والخارجية بنجاح وحصلوا على شهادات معترف بها دولياً. من قبل الكلية والمجلس البريطاني للتعليم وما قد عادوا إلى البيا بسببهم مترعة تجمعت الشركة على أبحاث حمسة بحريين آخرين لنفس الدورة في سبتمبر القادم.

إنه لولا هذا التخطيط السليم لما تمكن هؤلاء الرجال من الاستفادة من خبراتهم التنفيذية للإرتقاء إلى مستوى أفضل من التأهيل والتميز والجدقة أهم أسباب أقدارهم ووجدت البيا بأن مثل هذه الخطط التدريبية تعتبر دعم فعال لتطوير الشباب البحرين الطموح والموهوبين وأعدادهم للدوريات المتخصصة وبالتالي توفير مجال للممارسة التنفيذية المنظمة بعامة في مواقع العمل بعد عودتهم.

### الكومبيوتر مجال للنجاح

إن ومود أحسن عمالنا في البيا ليست ظاهرة مبردة ولكن وجود أحسن عمالنا في نفس الدائرة أمر نادر والأكثر من ذلك لبقية الدائرة في الخارج وفي آن واحد بل وفي نفس المجال.

أصبحت طارق ويوسف سلطان وعمالنا في قسم معالجة البيانات بذات دراستهم الكومبيوتر في البيا. وقد عادوا بوعراً بعد تكميلهم دورة دراسية من المملكة المتحدة.

لقد حصل طارق سلطان على شهادة الكومبيوتر في علوم الكومبيوتر من كلية تيسايد في جنوب شرق بريطانيا وكان ترتيبه السادس بين 9 طلاباً آخراً بسبب أن يوسف سلطان سنة الأولى في دراسة الكومبيوتر لحصوله على شهادة الدبلوما حيث نجح في سبع مواد ثلاثة منها بأمتياز.

عاد لجمال الانابيع الفضية العاصة عدد من موظفي البيا البحرين المتعنتين للخارج بعد أن أنتموا فترة طويلة من الدراسة والتدريب. لقد كانت عودة بعضهم سارة وبرحمة لأنهم عرفوا أنهم البيا بالنسبة لبعضهم فلم تكن سوى الرحلة الأولى من فترة قد تمتد لأكثر من أربع سنوات من الدراسة المتواصلة والاندماجات والتدريب.

وسببها عام 1982. سوف يحل عدد البحرينيين الذين سيتم التدريب والتأهيل أكثر من 700 موظف وهم يمثلون دعماً أساسياً لخطة التأهيل والبحرية في البيا وبالرغم من عدم توقع النجاح التام لأي برنامج تدريسي أو تأهيلي إلا أنه يمكن القول بكل اطمئنان وقد أن واحد من العفرات التدريبية قد أحرز نجاح من قبل عدد من الرجال العاملين في البيا مما يعني بوضوح مدى ما يمكن تحقيقه بعمل التخطيط السليم والالتزام والرغبة الصادقة في التقدم والتجد والاجتهاد في العمل.



إن لهذا النجاح قصة فريدة تتعلق بخمسة من المواطنين أحمد مغل (من الصيانة الميكانيكية) حسن عبد الله (من البحرية والنقل) عبد الجليل عبد الله (من التدريب) خليفة سند (من الصيانة الكهربائية) و زكريا عبد الرحيم (من المساحة).

لقد فطن هؤلاء الخمسة عدة سنوات من الخدمة في الشركة حيث التحقوا بها كعمال عاديين وتبعيتهم البيا بالتدريب والتطوير في مواقع العمل حتى ارتقوا إلى مراكز المسؤولية. وقد ترك هؤلاء الرجال الدراسة الأكاديمية قبل حصولهم

66

## A CHILDHOOD PASSION THAT TURNED INTO A LIFELONG HOBBY

شغف منذ الطفولة يتحول إلى  
هواية مدء العمر

69



## CLASSIC CAR RESTORATION ENTHUSIAST

**A. REDHA GHULOOM: AN OLD PASSION WITH LIMITLESS RANGE FOR INNOVATION**

عاشق تجديد السيارات الكلاسيكية عبدالرضا: حبي لهذه الرياضة ينبع من عشقي للإبداع والجمال



It is said that having a hobby is all about organizing free time in the best possible manner in order and acquire new skills and areas of knowledge, without looking for any financial rewards in return for this effort apart from the sheer joy and feeling of fulfilment resulting from this hobby or passion.

Our guest for this issue is a classic cars restoration enthusiast who is driven by his passion and love for the beauty of classic cars and the innovation of finding new ways to make these old cars look shiny and iconic. A. Redha Ghuloom Hussain from Carbon department is among many car aficionados who are drawn into the magical world of trying anything that is unique and attractive in the automotive world. For A. Redha and his colleagues, turning an aging classic car into an ageless piece of art and beauty is a source of ultimate beauty and attraction. This transformational journey is more than just a time passing hobby because the process is very inclusive and rewarding as you watch the layers of time and age get transformed into new panels of resorted decorative metal and paint. It is something that old car enthusiasts can understand and it can justify all the long hours and efforts spent on the actual restoration process. Reflecting on the start of his journey in this field, A. Redha comments: "My father, who used to work for Alba in the field of Mechanical Engineering, had a remarkable role in leading towards loving this hobby. Being a classic cars enthusiast himself, my father used to collect American classic cars with the intention of restoring them in his own garage and I was immediately hooked". As for his first car, A. Redha adds: "The first car that I owned was a Pontiac Firebird back in 2005. This was the same year that we received the Line 5 completion bonus and I recall that this bonus helped in getting my first, which was in a bad condition, and my challenge was to resort it within the required time frame and budget. It was not easy, but I managed to turn this aging classic car into a piece of beauty."

There were many cars that followed his first restoration project including a 1970 Chevrolet Camaro and 1969 Camaro convertible, one of the most iconic American muscle cars. All of these cars are restored at a special garage that A. Redha bought in 2005 for this purpose. Spare parts are usually imported from American suppliers by A. Redha partners Ibrahim and Ali.

Pure dedication and commitment to perfection have enabled A. Redha to take part in many tournaments and championships and win many titles including championships held in Bahrain and Kuwait in 2016 as well as a local tournament held in Alba club in 2015.

Of course, such an exotic hobby comes with its own set of challenges and limitations, as it is sometimes difficult to import these cars from abroad and there are many restrictions in getting the official registration and insurance papers approved due to the nature of these vehicles. Yet these challenges are not important for A. Redha, as he plans to forge ahead with his beloved hobby and even teach his young daughters to become restoration experts in the near future.



يقال أن الهواية هي نشاط منتظم أو اهتمام يمارس خلال أوقات الفراغ بقصد المتعة وتفريغ الطاقة وتنمية المهارات واكتساب المعارف دون السعي إلى تحقيق الأجر. ضيفنا في هذا العدد هو عبدالرضا غلوم حسين من دائرة الكربون، أحد المبدعين الذين قادهم حب كل ما هو غريب وفريد في عالم السيارات، وتحديداً هواية تجديد السيارات الكلاسيكية، حيث يقوم بتحويل السيارة القديمة غير الصالحة للاستعمال إلى سيارة جديدة تبهر العيون وتأسر القلوب.

يبدأ عبدالرضا حديثه قائلاً: "هي هواية ولكنني أقرب إلى العشق، ففرحتي عندما أبت الحياة في سيارة قديمة لتكون صالحة للاستخدام مرة أخرى هي فرحة لا توصف. لذا، فأنا لا أتذكر التعب والجهد والوقت، وكل ما بذلته خلال عملية التجديد حينما أرى نتائج هذا المجهود أمام عيني".

وعن بداياته في هذه الهواية يقول عبدالرضا: "كان الوالد موظفاً سابقاً في البا متخصصاً في الهندسة الميكانيكية، وهو الذي جعلني أعشق هذه الهواية، حيث كان يهوى السيارات الأمريكية الكلاسيكية، وكان يشتريها ويقوم بإعادة تجديدها بصورة مستمرة".

يوصل عبدالرضا حديثه قائلاً: "أول سيارة قمت بشرائها كانت "بونتياك فاير بيرد" عند انضمامي للشركة، حيث قدمت الشركة مكافأة خاصة بافتتاح خط الصهر الخامس، وقد ساعدني هذا المبلغ كثيراً في شراء السيارة التي كانت بحالة سيئة جداً، وشكلت تحدياً كبيراً، إلا أن حبي وشغفي لهذه الهواية كانتا أكبر من كل التحديات، فتمت بجلب كل قطع الغيار المطلوبة لها من الولايات المتحدة الأمريكية، ونجحنا في إعادتها للحياة كأول تجربة لي في هذا المجال. وتلت هذه التجربة العديد من السيارات مثل سيارة "كومورو" طراز 1970، سيارة "كومورو" المكشوفة طراز 1969، وعن المكان الذي يقوم فيه بعمله، يقول عبدالرضا: "في عام 2005 استأجرت محلاً ليكون المكان الذي تقوم فيه بمزاولة عملنا مع صديقي العزيزين إبراهيم وعلي ضاحي. حيث شاركنا في العديد من البطولات والمسابقات التي تخص هذا النوع من السيارات مثل البطولة التي أقيمت في البحرين عام 2016، والبطولة التي أقيمت في الكويت في نفس العام. كما شاركت في إحدى مسابقات العرض والتي أقيمت في نادي البا عام 2015.

وعن المشاكل التي يواجهها مع زملائه في هذه الهواية يقول عبدالرضا: "أبرز المشاكل التي تواجهنا هي صعوبة تسجيل وتأمين هذا النوع من السيارات، كما تواجه صعوبات كبيرة في جلب هذه السيارات من الولايات المتحدة الأمريكية". ولفت عبدالرضا في نهاية حديثه إلى أن ابنتاه تعشقان هذه الهواية أيضاً، وصارت لهما اهتمامات خاصة من ناحية متابعة كل ما هو جديد وغريب في هذا المجال.

## CAPTURING HAPPY MOMENTS

### نحتفل بأسعد اللحظات

It gives us pleasure to share the joyful occasions of Alba employees and their families in this section of Al-Bayan, wishing them and their families all the best of success and happiness

يسرنا مشاركة موظفينا وعوائلهم أخبارهم السعيدة في هذا القسم من مجلة البيان، متمنين لهم ولعوائلهم دوام الصحة والسعادة



Congratulations to our colleague Hussain Al Saroo from PR department on the arrival of his baby daughter Fatima.

نبارك للزميل حسين السرو من دائرة العلاقات العامة بمناسبة قدوم فاطمة، جعلها الله قرّة عين والديها



Warm congratulations to Mahmood Nahash from legal department on the occasion of his marriage

أجمل التهاني للزميل محمود النهاش من دائرة الشؤون القانونية بمناسبة عقد قرانه



Mabrook to Ahmed Shehabi from Carbon Department on the occasion of his graduation

نبارك للموظف أحمد الشهابي من دائرة الكربون بمناسبة تخرجه من المملكة المتحدة

“ SUCCESS IS A LIFE LONG COMMITMENT, FILLED WITH HAPPY MOMENTS

النجاح هو رحلة طويلة تتخللها العديد من اللحظات السعيدة ”

I love you.... أحبك

Always Come Back Home Safely

عد إلينا سالماً دوماً





# THE NEXT DESTINATION IN ALBA SAFETY JOURNEY

المحطة القادمة لمسيرة السلامة في البا

